



HARPYIE

SYRISK POESI OM HVERDAGEN I KRIG

Hvordan lever man som kvinde i krig? Det undersøger den syriske digter Hanadi Zarka så klart og insisterende i sin femte digtsamling, som nu er tilgængelig på dansk i Naja Bjørnssons oversættelse.

I **Livet er roligt i vitrineskabet** følger vi en kvinde, der ensomt driver rundt i en unavngiven by, som krigen har ødelagt, og mændene forladt. Fremtiden er uvis, drømmene udslukt, men samtidig er der et liv, som skal leves, uagtet om man vil det eller ej.

I sine digte giver Zarka læseren mulighed for at indtræde i krigens hverdag, når hun beskriver dens konsekvenser for det sociale liv, tankerne og kroppen. Blodet størkner lige så hurtigt som neglelak, kvinderne strikker mens de tænker på deres døde børn, og begæret pulser stadig i jeg'ets krop, selvom der ingen er at rette begæret mod. Det er et ganske unikt blik, Zarka har på verden. Og samtidig er mange af hendes iagttagelser rørende genkendelige – også for en læser, som aldrig selv har haft krigen helt tæt på.

Refleksioner om køn, hudfarve, kærlighed og kunst står side om side med krystalklare beskrivelser af krigens konsekvenser. Zarkas skrift er helt sin egen, den er uden berøringsangst og på én gang følsom og (galgen)humoristisk. Samtidig skriver Zarka i en stil, der er billedrig og patosfyldt. Her er ingen frygt for det højstemte. Det er en stilart, man som dansk læser måske lige skal blive fortrolig med og turde give sig hen til.

Som Naja Bjørnsson skriver i sit efterord til digtsamlingen, har mange syriske kunstnere de seneste år været udelukket fra den internationale kulturscene pga. værtslandenes frygt for, at de ville blive hængende som asylansøgere. Også derfor var det ærgerligt, at Zarka endelig fik visum til at deltage i en litteraturfestival i Danmark i foråret, men måtte aflyse sit besøg som følge af corona-restriktioner.

Men hun er der stadig – Hanadi Zarka. I sin fødeby Latakia, hvor hun er bosat. Og nu findes hendes digte endelig også her til lands i Naja Bjørnssons nænsomme oversættelse.

Om bogen

Titel: Livet er roligt i vitrineskabet

Forfatter: Hanadi Zarka

Oversætter: Naja Bjørnsson

Omslag: Clara Birgersson

ISBN: 978-87-971968-3-0

Udgivelsesdato: 12-11-2020

Vejl. udsalgspris 199,95 kr.

Om forfatteren

Livet er roligt i vitrineskabet er Hanadi Zarkas femte digtsamling. Zarka har vundet tre priser og hendes værker er oversat til flere sprog. Hun er bosat i Latakia i Syrien.

Om oversætteren

Naja Bjørnsson er oversætter og stud. phd. i arabisk litteratur ved Lunds Universitet. Hun har oversat en lang række arabisksprogedes forfatters digte, som er at finde i antologier og tidsskrifter.